

PL

Pasta wodorotlenkowo-wapniowa z jodoformem

EN

Calcium hydroxide paste with iodoform

ES

Pasta de hidróxido de calcio con yodoformo

FR

Pâte à l'hydroxyde de calcium avec de l'iodoforme

DE

Calciumhydroxidpaste mit Jodoform

UK

Гідроксид-кальцієва паста з йод оформом

CS

Pasta s hydroxidem vápenatým a jodoformem

RU

Паста на основе гидроксида кальция с йодоформом

IT

Pasta a base di idrossido di calcio con iodoformio

RO

Pastă de hidroxid de calciu cu iodoform

HU

Iodoform tartalmú kalcium-hidroxid paszta

BG

Паста, състояща се от калциев хидрооксис с йодоформ

LT

Kalcio hidroksido pasta su jodoformu

Data ostatniej aktualizacji: 13.03.2020/6

CALCIPAST+I



CE 1011



PPH CERKAMED Wojciech Pawlowski
37-450 Stalowa Wola, Poland
ul. Kwiatkowskiego 1
Tel./fax: + 48 15 842 35 85
www.cerkamed.com

PL

CALCIPAST+I

Pasta wodorotlenkowo-wapniowa z jodoformem

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGA

SKŁAD: wodorotlenek wapnia, jodoform, siarczan baru, substancje pomocnicze.

PRZEZNACZENIE
Wyrób CALCIPAST+I przeznaczony jest do stosowania w trakcie leczenia stomatologicznego jako materiał do czasowych wypełnień kanałów korzeniowych.
Wspomaga odbudowę uszkodzonych tkanek okołowierzchołkowych. Jodoform zawarty w wyrobie ma działanie wysuszające wysięk w kanale korzeniowym. pH≈11.
Kontrastowy na zdjęciu RTG.

SPOSÓB UŻYCIA
Przed przystąpieniem do zabiegu dołączony aplikator zanurzyć w spirytusie (alkohol etylowy), a następnie umieścić na strzykawce. Zmierzyć długość kanału, ustawić ogranicznik (endostop) na aplikatorze na długość o 2-3 mm mniejszą niż zmierzona długość kanału. Zaaplikować pastę do kanału, usunąć nadmiar pasty, zamknąć szczelnie ubytek. Wypełnienie pozostawić w kanale korzeniowym na okres 1 tygodnia do 30 dni. Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast aplikator służy do użycia jednokrotnego. Wielokrotne użycie aplikatora może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Działa szkodliwie po połknięciu. Działa drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej i skórę. Może powodować poważne uszkodzenie oczu. W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem. Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam. Stosować rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochronną. W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25 °C. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim. Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu. Chronić przed działaniem promieni słonecznych.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
Strzykawka zawierająca 2,1 g preparatu, aplikatory jednorazowe.

25°C

25°C

25°C

25°C

25°C

25°C

Data ostatniej aktualizacji: 13.03.2020/6

EN

CALCIPAST+I

Calcium hydroxide paste with iodoform

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

COMPOSITION: calcium hydroxide, iodoform, barium sulphate, excipients.

INTENDED USE
CALCIPAST+I is intended for use in dental treatment for temporary root canal filling.
It supports restoration of damaged periapical tissues. Iodoform in the product has a drying effect on root canal exudates. pH≈11.
Radiopaque.

INSTRUCTIONS FOR USE
Immerse the supplied applicator in ethanol before use, then install the applicator on the product syringe.
Measure the canal length, adjust the endstop on the applicator to the length 2-3 mm shorter than the measured canal length. Apply the paste into the canal, remove excess paste and close the cavity securely. Leave the filling in the root canal for 1 week up to 30 days. A reusable product with a single-use applicator.
Re-using the applicator may cause the risk of reinfection.

CONTRAINDICATIONS
Do not use for patients who are hypersensitive to the product components.

PRECAUTIONS
Harmful if swallowed. Irritating to the mucous membranes of the oral cavity and skin. May cause serious eye damage.
In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. If swallowed, do not induce vomiting.
Drink plenty of water.
Seek medical advice. Use a rubber-dam when working with the product.
Use protective gloves, glasses and protective clothing.
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Keep in original packaging below 25 °C.
Keep out of reach of children.
Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date does not change if the container is securely closed after each use.
Protect from sunlight.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
Syringe containing 2.1 g of the preparation, disposable applicators.

25°C

25°C

25°C

25°C

25°C

Last update: 13.03.2020/6

ES

CALCIPAST+I

Pasta de hidróxido de calcio con yodoformo

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROFESIONALES

COMPOSICIÓN: hidróxido de calcio, yodoformo, sulfato de bario, excipientes.

USO
El producto CALCIPAST+I está concebido para su uso durante los tratamientos odontológicos como un material de relleno provisional de los canales radiculares.
Favorece la reconstrucción de los tejidos circundantes dañados. El yodoformo contenido en el producto actúa como un agente secador de las exudaciones del canal radicular. pH≈11
Medio de contraste en imágenes radiográficas.

INSTRUCCIONES DE USO
Antes de empezar el tratamiento, sumergir el aplicador adjunto en el alcohol etílico y luego colocarlo en la jeringa.
Medir la longitud del canal, colocar el limitador (mecanismo endodóntico de bloqueo) en el aplicador con una distancia en 2-3 mm inferior a la medición del canal. Aplicar la pasta al canal, retirar la pasta sobrante y cerrar herméticamente la cavidad. Dejar el relleno en el canal radicular para un período de 1 semana a 30 días. El producto es reutilizable, pero el aplicador es desechable. La reutilización del aplicador puede provocar el riesgo de infecciones secundarias.

CONTRAINDICACIONES
No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD
Nocivo si se ingiere. Irrita las mucosas bucales y la piel. Puede causar serias lesiones en los ojos.
En caso de contacto, enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y consultar a un médico. En caso de ingestión no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Consultar a un médico. Emplear un dique dental a la hora de trabajar con el producto. Emplear guantes, gafas y ropa de protección.
En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO
Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25 °C. Guardar fuera del alcance de los niños.
La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto. Proteger contra la radiación solar.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Jeringa con 2,1g del producto, aplicadores desechables.

25°C

25°C

25°C

25°C

Fecha de la última revisión: 13.03.2020/6

FR

CALCIPAST+I

Pâte à l'hydroxyde de calcium avec de l'iodoforme

LIRE LA PRÉSENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ÊTRE UTILISÉ QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION : hydroxyde de calcium, iodoforme, sulfate de baryum, excipients.

UTILISATION PREVUE
Le produit CALCIPAST+I est destiné à l'usage lors des traitements dentaires en tant que matériau pour les remplissages temporaires des canaux radiculaires.
Il aide à la restauration des tissus apicaux endommagés. L'iodoforme contenu dans le produit dessèche l'exsudat dans le canal radiculaire. pH≈11.
Contrasté sur la radiographie.

MODE D'EMPLOI
Avant de procéder à l'intervention, tremper l'applicateur dans de l'alcool éthylique, puis l'installer sur la seringue. Mesurer la longueur du canal, placer le limiteur (l'endostop) sur l'applicateur sur une longueur inférieure de 2-3 mm à la longueur du canal mesurée. Appliquer la pâte dans le canal, éliminer l'excès du produit, refermer le creux hermétiquement. Le remplissage doit être laissé dans le canal radiculaire pour une durée d'une semaine à 30 jours. Produit à usage multiple, sauf la pipette jetable. L'utilisation multiple de l'applicateur peut entraîner un risque d'infection secondaire.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRECAUTIONS
Produit nocif en cas d'ingestion. Irritant pour les muqueuses buccales et la peau. Peut endommager gravement les yeux.
En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et contacter un médecin. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin. Utiliser une digue dentaire lors de la manipulation du produit. Utiliser des gants, des lunettes et des vêtements de protection.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25 °C.
Tenir hors de portée des enfants.
La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.
Garder à l'abri du soleil.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
Seringue contenant 2,1 g de produit, applicateurs à usage unique.

25°C

25°C

25°C

Date de dernière mise à jour: 13.03.2020/6

DE

CALCIPAST+I

Calciumhydroxidpaste mit Jodoform

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Calciumhydroxid, Jodoform, Bariumsulfat, Hilfsstoffe, excipients.

VERWENDUNGSZWECK
CALCIPAST+I wird bei zahnärztlichen Behandlungen als Material zur provisorischen Füllung der Zahnwurzelkanäle verwendet.
Es fördert den Wiederaufbau des beschädigten Gewebes um den Wurzelgipfel. Das im Präparat enthaltene Jodoform wirkt trocknend bei Exsudat im Wurzelkanal. pH=11.
Röntgenaufnahme mit Kontrastmittel.

GEBRAUCH
Vor Anwendung den beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen. Die Länge des Wurzelkanals messen, die Schieblehre (Endostop) auf dem Applikator auf eine Länge einzustellen, die 2-3 mm kürzer als die gemessene Wurzelkanallänge ist. Die Paste in den Wurzelkanal applizieren, den Überschuss vom Wurzelkanal entfernen, die Kavität dicht verschließen. Die temporäre Füllung in der Kavität bzw. im Wurzelkanal für den Zeitraum von einer Woche bis 30 Tagen belassen. Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Gesundheitsschädlich beim Verschlucken. Wirkt sich reizend auf die Mundschleimhaut und die Haut aus. Kann schwere Augenschäden verursachen.
Bei Kontakt sofort mit viel Wasser spülen und Arzt aufsuchen. Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Viel Wasser trinken. Danach einen Arzt aufsuchen. Beim Einsatz des Produkts Kofferdam verwenden. Beim Einsatz des Produkts geeignete Schutzkleidung, Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG
In Originalverpackung bei Temperaturen unter 25 °C lagern. Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Die Haltbarkeitszeit ändert sich nicht nach dem Anbrechen der Verpackung, vorausgesetzt die Verpackung wird nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen.
Vor Sonneneinstrahlung schützen.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Leere Verpackungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

VERPACKUNG
Spritze à 2,1 g Präparat, Einmalapplikatoren.

25°C

25°C

Letzte Aktualisierung: 13.03.2020/6

UK

CALCIPAST+I

Гідроксид-кальцієва паста з йодоформом

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ СТОМАТОЛОГОМ

СКЛАД: гідроксид кальцію, йодоформ, сульфат барію, допоміжні речовини.

ПРИЗНАЧЕННЯ
Препарат CALCIPAST+I призначений для тимчасового пломбування кореневих каналів у процесі стоматологічних процедур. Стимулює відновлення пошкоджених тканин пародонту. При утворенні ексудату препарат має адсорбуючу дію, зумовлену вмістом йодоформу. pH≈11.
Контрастний на рентгенівському знімку.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ
Перш ніж розпочати процедуру, аплікатор, що додається, занурити в етиловий спирт і накласти на шприц. Виміряти довжину каналу, встановити обмежувач на аплікатор, на довжину 2-3 мм меншій, ніж розрахована довжина каналу. Помістити пасту в канал, видалити надлишок пасти, щільно закрити порожнину. Матеріал залишити в кореновому каналі на період від 1 тижня до 30 днів. Продукт призначений для багаторазового використання. Аплікатор, що додається до препарату, призначений для одноразового використання. Багаторазове використання аплікатора може викликати вторинну інфекцію.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Підвищена чутливість до одного зі складників препарату.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Шкідливий при проковтуванні. Викликає подразнення слизової оболонки ротової порожнини та шкіри. може спричинити серйозне пошкодження очей.
При потрапленні препарату на слизову оболонку, шкіру або в очі негайно промити великою кількістю води та звернутися до лікаря. У разі проковтування не викликати блювоту. Випити велику кількість води. Звернутися за порадою до лікаря. Під час процедури використовувати кофердам. Застосовувати захисні окуляри, захисні рукавички, захисний одяг.
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 25 °C. Зберігати у недоступному для дітей місці.
Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.
Захищати від впливу прямих сонячних променів.

ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ
Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА
Шприц, що містить 2,1 г препарату, одноразові аплікатори.

25°C

25°C

Дата останнього оновлення: 13.03.2020/6

Уповноважений представник в Україні та адреса:	Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ» вул. Курінного Чорноти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone/ факс: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua
 UA. TR.101	

Pasta s hydroxidem vápenatým a jodoformem

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VÝROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: hydroxid vápenatý, jodoform, síran barnatý, pomocné látky.

URČENÍ
Výrobek CALCIPAST+I je určený jako dočasný výplňový materiál pro kořenové kanálky při stomatologické léčbě. Podporuje regeneraci poškozených tkání v okolí hrotu kořene. Jodoform obsažený ve výrobku vysušuje exsudát v kořenovém kanálku. pH≈11. Kontrastní na RTG snímků.
ZPŮSOB POUŽITÍ

Příložený aplikátor musíte před zákrokem ponořit do lihu (etanolu) a následně nasadit na stříkačku. Změňte délku kanálku, nastavte omezovač (endostop) na aplikátoru na délku o 2–3 mm kratší než je naměřená délka kanálku. Aplikujte pastu do kanálku, odstraňte přebytek pasty, uzavřete těsně kavitu. Výplň ponechejte v kořenovém kanálku 1 týden až 30 dnů. Přípravek je určen k opakovanému použití, aplikátor však slouží jen k jednorázovému použití. Při opakovaném použití aplikátoru hrozí riziko sekundární kontaminace.

KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Po požití působí škodlivě. Působí dráždivě na sliznice ústní dutiny a kůže. Může způsobit těžké poškození očí. V případě kontaktu okamžitě opláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc. V případě požití nevyvolávejte zvracení. Vypijte velké množství vody. Vyhledejte lékařskou pomoc. Během práce s přípravkem používejte kofferdam. Používejte rukavice, ochranné brýle a ochranný oděv. V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

SKLADOVÁNÍ
Skládujte v originálním obalu při teplotě do 25 °C. Skládujte mimo dosah dětí. Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti. Chraňte proti působení slunečního záření.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU
Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL
Stříkačka s obsahem 2,1 g přípravku, jednorázové aplikátory.



Паста на основе гидроксида кальция с йодоформом

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: гидроксид кальция, йодоформ, сульфат бария, вспомогательные вещества.

НАЗНАЧЕНИЕ
Препарат CALCIPAST+I предназначен для применения в процессе стоматологического лечения в качестве материала для временных пломб корневых каналов. Стимулирует восстановление поврежденных тканей пародонта. Йодоформ, содержащийся в препарате, оказывает действие, высušивающее экссудат в корневом канале. pH≈11. Контрастный на рентгеновском снимке.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Перед тем как приступить к процедуре, прилагаемый аппликатор опустить в этиловый спирт, а затем установить на шприц. В канал: измерить длину канала, установить ограничитель (эндостоп) на аппликаторе на длину на 2–3 мм меньше, чем измеренная длина канала. Ввести пасту в канал, удалить излишки пасты из канала, плотно закрыть полость. Пломбу оставить в корневом канале на срок от 1 недели до 30 дней. Препарат предназначен для многократного использования, в то время как аппликатор предназначен для однократного использования. Многократное использование аппликатора может создавать опасность вторичной инфекции.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Вреден при проглатывании. Оказывает раздражающее действие на слизистую оболочку полости рта и кожу. Может вызывать серьезные повреждения глаз. В случае контакта немедленно промыть место контакта большим количеством воды и обратиться к врачу. В случае проглатывания не вызывать рвоту. Выпить большое количество воды. Обратиться к врачу. При работе с продуктом использовать коффердам. Применять перчатки, защитные очки и защитную одежду. В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре ниже 25 °C. Хранить в недоступном для детей месте. Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования. Защищать от воздействия прямых солнечных лучей.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
Шприц, содержащий 2,1 г препарата, одноразовые аппликаторы.



Pasta a base di idrossido di calcio con iodoformio

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: idrossido di calcio, iodoformio, solfato di bario, sostanze ausiliarie.

APPLICAZIONE
Il preparato CALCIPAST+I è destinato all'uso durante il trattamento dentistico come materiale per l'otturazione provvisoria canalare. Aiuta la ricostruzione dei tessuti periapicali danneggiati. Lo iodoformio presente nel preparato ha un'azione asciugante per l'essudato nel canale radicolare.pH≈11. Contrastante sull'immagine radiografica.

MODALITÀ D'USO
Prima di iniziare il trattamento, immergere l'applicatore in dotazione nell'alcool (alcool etilico) e successivamente posizionarlo sulla siringa. Misurare la lunghezza del canale, posizionare il limitatore (endostop) sull'applicatore sulla lunghezza inferiore di 2-3 mm dalla lunghezza misurata del canale. Mettere la pasta nel canale, togliere l'eccesso di pasta dal canale, chiudere bene il buco. Lasciare l'otturazione nel buco o nel canale radicolare per 1 settimana fino a 30 giorni. Il prodotto può essere usato più volte, invece l'applicatore è monouso. L'uso multiplo dell'applicatore può comportare il rischio di infezione retrograda.

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

PRECAUZIONI
Ha un'azione nociva dopo l'inghiottimento. Ha un'azione irritante per le mucose della cavità orale e la pelle. Può provocare serie lesioni agli occhi. In caso di contatto, sciacquare immediatamente con molta acqua e contattare un medico. In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere molta acqua. Contattare un medico. Durante il lavoro con il preparato usare il dental dam. Indossare i guanti, gli occhiali di protezione e gli indumenti di protezione. In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura inferiore ai 25 °C. Conservare lontano dalla portata dei bambini. La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo. Proteggere dai raggi solari.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Siringa contenente 2,1 g di preparato, applicatori monouso.



Pastă de hidroxid de calciu cu iodoform

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUȚIUNE
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZIȚIE: hidroxid de calciu, iodoform, sulfat de bariu, excipienți.

UTILIZARE
Produsul CALCIPAST+I este destinat pentru utilizarea în timpul tratamentului dentar, ca material pentru obturațiile provizorii ale canalelor radiculare. Acesta îmbunătățește refacerea țesuturilor periapicale deteriorate. Iodoformul conținut de produs are un efect de uscare asupra exudatelor din canal. PH ≈ 11. În contrast pe imaginea RTG.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Înainte de efectuarea intervenției aplicatorul trebuie înmuiat în spirit (alcool etilic), iar apoi plasat pe seringă. Măsurați lungimea canalului, plasați limitatorul (endoscopul) pe aplicator pe o lungime cu 2-3 mm mai mică decât lungimea măsurată a canalului. Aplicați pasta în canalul radicular, apoi eliminați excesul de pastă, închideți etanș gaura. Lăsați produsul în cavitatea canalului radicular pentru o perioadă de la o săptămână până la 30 de zile. Produsul este destinat utilizării multiple, cu excepția aplicatorului, care este de unică folosință. Utilizarea multiplă a aplicatorului poate provoca riscul de reinfecție.

CONTRAINDICAȚII
Nu folosiți produsul la pacienții cu hipersensibilitate la compoziția acestuia.

MĂSURI DE PRECAUȚIE
Are acțiune nocivă în caz de înghițire. Este iritant pentru membranele mucoase ale cavității bucale și piele. Poate cauza vătămări grave ale ochilor. În caz de contact clătiți imediat cu o cantitate mare de apă și solicitați sfatul medicului. În caz de înghițire, nu forțați voma. Consumați o cantitate mare de apă. Solicitați sfatul medicului. În timp ce se lucrează cu produsul este necesară folosirea foliei de digă. Folosiți mănuși, ochelari și echipament de protecție. În cazul unui incident grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.

DEPOZITARE
A se păstra în ambalajul original, la o temperatură sub 25 °C. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Termenul de valabilitate se află pe recipientul principal. După deschiderea recipientului, data de expirare nu se schimbă, dacă acesta este bine închis după fiecare utilizare. Protejați împotriva acțiunii razelor solare.

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
Seringă ce conține 2,1 g preparat, aplicatoare de unică folosință.



Jodoform tartalmú kalcium-hidroxid paszta

HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRÁ

ÖSSZETÉTEL: Kalcium-hidroxid, jodoform, bárium-szulfát, segédanyagok.

JAVALLATOK
A CALCIPAST+I pasztát fogászati alkalmazásra, ideiglenes gyökértömésként való használatra tervezték. Segíti a sérült periapicalis szövetek újraépülését. Jodoform tartalma révén szárító hatással bír a gyökércsatorna exudátumra. pH≈11. Látszik az RTG-felvételén.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A kezelés megkezdése előtt a mellékelt adagoló alkaloholba (etil-alkoholba) kell beáztatni, majd ezt követően fel kell azt helyezni a fecskendőre. Mérje a gyökércsatorna hosszát, majd állítsa be az adagoló határolóját úgy, hogy az adagolt anyag hossza 2-3 mm-rel rövidebb legyen mint a gyökércsatorna. Juttassa be a pasztát a gyökércsatornába a mellékelt adagolóval, távolítsa el a felesleget, majd zárja le a kavitást. Hagyja az anyagot hatni 1 héttől – 30 napig terjedő ideig. A termék többszöri adagoló többszöri felhasználása másodlagos fertőződés veszélyével jár.

ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére!

ÖVINTÉZKEDÉSEK
Lenyelve ártalmas. Szájnálkahártya- és bőrirritációt okoz. Súlyos szemkárosodást okoz. Érintkezés esetén azonnal mossa le bőséges vízzel és forduljon orvoshoz! Lenyelés esetén tilos hánytatni. Itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz! Használatra során mindig használjon kofferdam gumit, védőkesztyűt, védőszemüveget és védőruházatot. Az eszközök kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelentení kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a beteg lakóhelye be van jelentve. Az eszközzel kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelentení kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a be–teg lakóhelye be van jelentve.

TÁROLÁS
Eredeti kiszerelésében 25° C alatti hőmérsékleten tárolható. Gyermekektől távol tartandó! A termék lejárati ideje a közvetlen csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja. Ne tegye ki közvetlen napfénynek!

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK LESELEJTEZÉSE
Az elhasznált terméket illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS
2,1 g terméket tartalmazó fecskendő, egyszer használatos adagoló.



Паста, състояща се от калциев хидроокис с йодоформ

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: калциев хидроокис, йодоформ, бариев сулфат, ексципиенти.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Продуктът CALCIPAST+I е предназначен за стоматологично лечение като временно каналопълнежно средство. Подпомага възстановяването на увредени апикални периодонтити. Йодоформът в препарата действа изсушаващо на изливи в кореновите канали. pH≈11. Рентгеноконтрастен.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
Преди пристъпване към процедурата потопете добавения апликатор в спирт (етилно алкохол), след това го поставете на спринчицата. Измерете дължината на канала, сложете на апликатора ограничител (ендостоп) с дължина 2-3 mm по-малка от измерената дължина на канала. Апликирайте пастата в канала, премахнете излишното количество и плтно затворете кавитета. Пълнежът се оставя в кореновия канал за период от 1 седмица до 30 дни. Продуктът е предназначен за многократна употреба, а апликаторът е за еднократна употреба. Многократното използване на апликатора носи риск от вторична инфекция.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Препаратът да не се използва при пациенти, алергични към съставките на препарата.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Вреден при поглъщане. Дразни лигавицата на устната кухина и кожата. Може да причини сериозно увреждане на очите. При евентуален контакт да се измие веднага с вода и да се потърси медицинска помощ. При случайно поглъщане на препарата да не се предизвика повръщане. Да се измие голямо количество вода и да се потърси лекарска помощ. Незабавно потърсете медицинска помощ. При работа с продукта използването на кофердам е задължително. Да се използват ръкавици, защитни очила и облекло. При сериозен инцидент, свързан с изделието, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента. При сериозен инцидент, свързан с изделието, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура под 25 °C. Да се съхранява на място, недостъпно за деца. Срокът на годност е изписан на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, ако след всяка употреба флаконът се затваря плтно. Пазете от слънчева светлина.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА
Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
Шприца, съдържаща 2,1 г от препарата, еднократни апликатори.



Kalcio hidroksido pasta su jodoformu

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: kalcio hidroksidas, jodoformas, bario sulfatas, pagalbinės medžiagos.

PASKIRTIS
CALCIPAST+I preparatas skirtas stomatologiniam gydymui, naudojamam laikinam šaknų kanalų užpildymui. Stimuliuoja pažeistų audinių atstatymą. Preparato sudėtyje esantis jodoformas džiovina šaknies kanalą. pH ≈ 11. Kontrastas Rentgeno nuotraukoje.

NAUDOJIMO BŪDAS
Prieš pradėdant procedūrą aplikatorių pamerkti spirite (etilo alkoholis), po to patalpinti švirkštą. Matuoti kanalo ilgį aplikatoriaus ribotuva (endoskopa) nustatyti 2-3 mm trumpesnį nei kanalo ilgį. Patalpinti pastą kanale, pašalinti pastos perteklių kanale, sandariai uždaryti ertmę. Užpildas šaknies kanale paliekamas nuo 1 savaitės iki 30 dienų. Gaminys yra skirtas daugkartiniam panaudojimui, tačiau aplikatorių galima panaudoti tik vieną kartą. Daugkartinis aplikatoriaus naudojimas gali priversti prie pakartotinės infekcijos.

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jaučiams preparato sudedamosioms dalims.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Kenksmingas prarijus. Dirgina burnos gleivinę ir odą. Gali smarkiai pažeisti akis.

Jeigu preparatas pateko į akį, tučtuojau kruopščiai nuplaukite vandeniu ir kreipkitės į gydytoją. Prarijus neverskite vėmimo. Gerti daug vandens. Kreiptis į gydytoją. Dirbdami su preparatu naudokite koferdamą. Naudokite pirštines, apsauginius akinius ir drabužius. Įvykus rimtam, su gaminio susijusiam incidentui, turėtų būti apie tai pranešta gamintojui ir Šalies, kurioje gyvena vartotojas ar pacientas, kompetentingai institucijai.

SAUGOJIMAS
Laikyti originalioje pakuotėje ne žemesnėje nei 25°C temperatūroje. Laikyti vaikams nepasiekiamoje ir nepastebimoje vietoje. Galiojimo terminas nurodytas ant pirminės pakuotės. Atidarius pakuotę galiojimo terminas nesikeičia, jei po kiekvieno naudojimo pakuotė sandariai uždaroma. Saugoti nuo saulės spindulių.

PRODUKTŲ PAKUOČIŲ TVARKYMAS
Panaudotas pakuotės utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ
Švirkštas, kuriame yra 2,1 g preparato, vienkartiniai aplikatoriai.

